

新布伦瑞克省移民家庭法律知识普及

Family Law Matters For Immigrants in New Brunswick
Droit de la famille à l'intention des immigrants au Nouveau-Brunswick

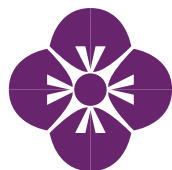


新布伦瑞克省公众法律信息教育中心 (Public Legal Education and Information Service of New Brunswick) 简称(PLEIS-NB)是一家非盈利机构。我们致力于以简单易懂的语言向本省居民普及法律知识。本教育中心接受来自于加拿大政府司法部门,新布伦瑞克司法基金会以及新布伦瑞克首席检察官办公室的资金资助和专业知识。本手册由隶属于加拿大司法部的家庭援助基金会提供赞助。

我们衷心感谢为本企划做出贡献的团体以及个人,其中包括本省法律协会以及新布伦瑞克司法援助服务委员会对本手册内容提出的宝贵意见。我们同样感谢本省移民服务机构在社区内为移民做出的杰出贡献,他们的工作让我们了解到新移民在家庭法方面面临的诸多疑问。

本手册由新布伦瑞克省公众法律信息教育中心(Public Legal Education and Information Service of New Brunswick)出版。最后,我们衷心感谢翻译志愿者做出的杰出贡献。

出版发行:



**Public Legal Education
and Information Service
of New Brunswick**

邮递信箱:6000, Fredericton, NB E3B 5H1
电话:506-453-5369 电子邮箱:pleisnb@web.ca
家庭法律免费咨询热线:1-888-236-2444

www.legal-info-legale.nb.ca
www.familylawnb.ca
www.youthjusticenb.ca

本手册不包含完整的法律法规,请注意现今法规有可能被修订。如需要具体的法律事务建议,请咨询律师。

Family Law
Droit de la famille NB

同时提供英语,法语,韩语,阿拉伯语版本。

ISBN 978-1-4605-0420-8 2016年3月

目录

- 1 概述 1
- 2 普通法伴侣分居 2
- 3 婚姻配偶分居 4
- 4 离婚 6
- 5 婚姻财产和债务 8
- 6 配偶赡养费 10
- 7 儿童监护权以及探访权 12
- 8 子女抚养费 14
- 9 家庭暴力 16
- 10 移民身份 18

1 概述

绝大多数来到新不布伦瑞克的新移民都已经结婚并且有子女。在加拿大40%的婚姻都以离婚终结。随着时间推移,一些移民家庭有可能也会面临合法婚姻或者普通法伴侣关系的终结。

分居以及离婚对于任何人来都是有压力的过程。很多人不知道在有需要时该怎么终结这些关系。由于贫穷,失业以及缺乏读写能力等障碍,一些人无法了解他们的权利,知道他们的选择权以及如何操作。每个主题开端的橘黄色文本框,包含新移民们可能面临的其他障碍。

本手册的目的在于帮助新布伦瑞克的新移民理解本省的家庭法体系。

本手册解释常见家庭法律纠纷,同时也涉及家庭暴力以及移民身份等问题。

最后,本手册引用更加全面的“家庭法与新移民”(Family Law and Immigrants)一书的内容以及来源众多的司法知识。本手册提供由移民服务机构或者社区机构提供的家庭法服务和支持服务的链接。(所有辅助信息以及链接资源为英文或法文)

我们了解移民来自众多不同的种族,文化,有着不同的宗教信仰背景和体系。请谅解我们无法将所有案例囊括在本手册中。通过阐述社会文化信仰对家庭法律事务的影响,我们尽量概括了这些案例,目的不在于约束移民文化的丰富多样性。

2 普通法伴侣分居

在一些文化中，法律不认可非婚姻伴侣身份。

您的家人好友给您一些关于子女，赡养费以及财产分配的法律建议；但这些建议在加拿大可能是不正确的。

普通法伴侣分居

与婚姻配偶不同，夫妻必须通过法律程序终止关系，普通法伴侣可以直接分居从而终止伴侣关系。

如果您和伴侣同居但并未正式结婚，你们之间的关系在加拿大就是普通法伴侣关系。

如果伴侣双方同意，他们可以在家庭合同（也称为分居协议）中写下各自的权利和义务。（详细信息可参阅辅助信息的“家庭合同” Domestic Contracts）

普通法伴侣和婚姻内夫妻一样，承担同样的抚养子女的义务。

通常普通法伴侣没有像婚姻内夫妻一样自动拥有均等分割财产的权利。如果不能达成协议，他们可以要求法庭裁决财产分割。如果他们同居达到一定的时间，他们还可以要求分割伴侣的省养老金(provincial pensions)加拿大养老金(Canada pension)以及养老保障金(Old Age Security)。

在新布伦瑞克省，如果普通法伴侣同居满三年，或者一年有孩子，依靠伴侣资助生活的一方可以要求伴侣付赡养费，但必须在分居一年之内向法庭提出申请。

如果您和伴侣同居一年，加拿大移民局认定你们是普通法伴侣关系。

辅助信息：

可以在www.familylawnb.ca网站查阅更多关于普通法伴侣关系的信息：

- Living Common-Law: Rights and Responsibilities
- When Couples Separate – Rights and Responsibilities
- Domestic Contracts
- Custody and Access
- Child Support
- Spousal Support



如咨询新布伦瑞克省法律信息，可拨打免费家庭法专线：

 1-888-236-2444

3 婚姻配偶分居



有时, 离开配偶意味着离开您原有的生活社交圈。

如果您没有地方可去, 分居会非常艰难。

新移民会感到孤立无援, 他们可能不会讲英语或者法语。

因为文化信仰崇尚以谅解和牺牲来维系家庭完整, 移民家庭可能会选择勉强维系而不分开。

他们可能更重视集体利益, 而不是加拿大法律重视的个体利益。

婚姻配偶分居

在离婚之前，您必须离开您的配偶并且分开居住一年以上。这段时期称为“分居时期”。

您不需要采取任何其他行动让分居“合法化”。

签订一份分居协议或者申请一个法院指令是个好方法，可以正式地确定每个人的权利和义务。

如果您长期和配偶保持分居状态而没有申请离婚，订立或者修改遗嘱也是一个好方法。如果您没有订立遗嘱，您的财产会按照你们是配偶关系来分配。


你们可以向法庭提交一份协议，以便法官可以强制不执行方继续执行协议。




分居协议通常会处理子女的监护权，探视权，抚养以及财产分割。

辅助信息：

可以在www.familylawnb.ca网站查阅更多关于配偶之间以及对子女的权利与责任的信息：

 [Custody and Access](#)

 [Child Support](#)

 [Spousal Support](#)

 [Marital Property](#)

 [When Couples Separate](#)

 [Domestic Contracts](#)

新布伦瑞克多元文化服务机构 New Brunswick Multicultural Council (NBMC) www.nb-mc.ca/members 506-453-1091

上述网站包含本省内所有多元文化中心,新移民服务中心的联系信息。您可以向以上组织寻求信息咨询以及情感支持。

4 离婚

对离婚的恐惧可能来自于信仰或者文化价值取向。

在一些文化中,只有男性拥有提出离婚的权利。如果一位女性要求离婚,她可能无法再回到她的家庭。

离婚妇女的社会地位可能被降低。她们可能在经济上依赖他人,并且她们的离开会对家庭造成负担。

在夫妻的原住国可能不认可他们在加拿大办理的离婚。

妻子们,特别是身处担保关系的过程中,可能受控于离婚可能带来的威胁。

一个人在“传统仪式”的离婚后可能认为他们可以再婚。

离婚

在加拿大关于离婚的规定请参阅离婚法案(*Divorce Act*)。夫妻双方都可以要求离婚。

您不需要证明谁是过错方,您提供的证明不会带来任何益处。

大多数加拿大夫妻选择分居满一年表示他们婚姻的破裂。

如需要在新布伦瑞克提出离婚,您或者您的配偶必须在申请之前在本省生活满一年。

无论您是在其他国家或者省份结婚,您都可以在新布伦瑞克省离婚。

即使您的配偶不同意离婚,您可以要求法官判决离婚。

在您离婚之前,您必须解决家庭相关法律问题。例如,您离婚前需要根据儿童抚养法案(*Child Support Guidelines*)处理您子女的抚养费问题。

在办理离婚时您必须通知您的配偶,您的配偶有权看到您申请的离婚文书并且给出相应的答复。

长时间分居并不会使您与您的配偶自动离婚。

任何形式的宗教仪式以及废除宣言都不会改变您的合法婚姻身份。

在加拿大,您没有通过司法途径结束上一段婚姻之前,再婚是违法的。但在婚姻内的分居时期您可以保有普通法伴侣关系。

辅助信息：

如果需要更多离婚方面的建议,请参考新布伦瑞克协议离婚指南(*Doing Your Own Divorce in New Brunswick*)。在您处理完所有家庭法律事务后,按本书指导步骤可完成无纠纷的离婚程序。

如需要离婚申请表,请在以下地址处领取:

- 法院
- 新布伦瑞克服务中心(SNB)
- 在www.familylawnb.ca网站上下载

如果您无法处理您的家庭法律事务并且需要法庭裁决,您应该向法律人士寻求专业意见。

家庭法律援助中心(*Family Legal Aid in New Brunswick*)不处理离婚或者财产分配,但该组织致力于帮助低收入家庭处理监护权,探访权以及抚养等相关事宜。更多信息请浏览 www.legalaid.nb.ca

您也可以和一位家庭律师面谈咨询,请拨打免费热线**1-855-266-0266**预约并获得两小时的免费会谈时间。

5 婚姻财产和债务

在许多文化中认为配偶在婚内和离婚后都有财产的拥有权。

例如,在有聘礼习俗的文化中,如果妻子提出离婚,她必须证明丈夫是过错方,否则她将会失去那部分财产。

这些观念与加拿大“无过错离婚”的法则不符。

婚姻财产和债务

在新布伦瑞克, 婚姻财产法案(*Marital Property Act*)规定婚姻终止后如何分割财产。此法案不适用于普通法伴侣关系。

此法案认定合法婚姻夫妻对婚姻有同等的贡献。在分居或者离婚时, 任何一方享有婚姻财产同等的分割权利, 同样也承担婚姻债务同等的责任。

婚姻财产是指夫妻双方带入婚姻或者在婚姻期间购买的财产。

婚姻财产包括夫妻一方拥有或者双方共有的用于支付家庭开销, 例如居住, 交通, 家用设备, 教育, 娱乐以及社交活动。养老金也视为婚姻财产, 在分居时可以要求分割。

夫妻双方不需要分割不属于婚姻财产的那部分财产。

夫妻双方可以按照双方都同意的文化观念来分割他们的财产, 这个约定

应该写在家庭合同中, 并由律师签字生效。




一旦离婚生效, 有六十天的时间来分割财产。

如果婚姻财产在其他国家, 获得专业咨询就很重要, 咨询如何在加拿大法律体系申请对这部分财产的处理。



辅助信息：

关于婚姻财产和债务的信息可在 www.familylawnb.ca 网站参阅以下手册：

-  *Marital Property in New Brunswick*
-  *When Couples Separate – Rights and Responsibilities*
-  *Family Law and Immigrants*
-  *Domestic Contracts*

6 配偶赡养



在一些文化中,配偶中的一方如果向另一方提出赡养要求可能会受到责备。例如,如果妻子有外遇的话,她不可以提出赡养要求。

如果婚姻在三年资助关系期限之内破裂,资助方可能认为他不必再付资助费用或者子女抚养费。

配偶赡养

配偶赡养是指在婚姻关系结束后,配偶一方方向另一方支付的费用。

配偶赡养不是必然发生的,要求赡养的一方必须证明自己有权提出赡养要求。

如果有劳动能力,前任配偶或者伴侣应该去工作赚钱。

普通法伴侣在一起生活满三年或者育有子女,可以要求对方赡养费。

与婚姻配偶不同,普通法伴侣必须在分居的一年之内提出赡养要求。

配偶赡养费的支付金额的依据是加拿大司法部配偶赡养意见指南(*Justice Canada's Spousal Support Advisory Guidelines*)。律师和法官会充分考虑各方面的因素来决定适合的赡养费标准和支付时间。



辅助信息：

您可以浏览www.familylawnb.ca网站了解更多关于如何找律师, 律师和法官如何判定配偶赡养的诉求以及他们需要的证据等相关信息。



Spousal Support



You and Your Lawyer



Family Law and Immigrants

您可以在www.justice.gc.ca网站点击“family law”进入加拿大司法部配偶赡养意见指南(*Spousal Support Advisory Guidelines, SSAG*)网页,找到“spousal support”了解更多的信息。

7 子女监护权和探访权



在一些文化中,传统地认为在一个家庭破裂后子女必须和父亲在一起。

在另一些文化中,认为子女应该和母亲在一起。

新移民们可能不了解在加拿大婚姻双方都有同等监护权。妻子可能会担心由于她的丈夫收入更多,她会失去子女监护权。

当移民家庭破裂,他们可能会担心对方会在未经自己同意的情况下将子女带回原住国(由父母一方造成的绑架)。

子女监护权和探访权

当父母在新布伦瑞克分开,他们将对于子女有平等的权利。除非有法庭判决或者双方达成其他协议,否则双方拥有共同监护权。

父母需要决定子女的住所(监护权),对方与子女共处的时间(探访权),关于儿女生活的重大决定以及儿女抚养费等等事务。

子女监护权有多种形式,以下两种最

为常见:

单独监护(sole custody):父母中的一位将拥有子女的合法抚养权,并且为子女生活中的重大决定负责,另一位家长有探访权。

共同监护(joint custody):两位家长有共同为子女生活做重大决定的权利。子女与两位相处的时间可能根据情况变动。夫妻可以达成协议,或者可以寻求调解人或者律师的帮助。

父母可以商定协议,或者寻求调解人或律师的帮助。

如果无法达成协议,可以上庭要求法官做出判决。

如果您害怕孩子的母亲/父亲或者其家庭成员企图将子女带出加拿大或者将其藏匿,可采取一些行动。例如,您可以告知加拿大护照局并让有关机构了解您并不同意您的子女办理护照(如果您的子女是加拿大公民),要求他们将您子女的名字填入护照管制名单。


辅助信息:


请您浏览www.justice.gc.ca 网站查询分居的配偶如何制定抚养计划。

 [Making Plans](#)

 [Parenting Plan Tool](#)

如需更多家庭法方面的咨询,请拨打免费热线 **1-888-236-2444** 或者访问 www.familylawnb.ca

 [Custody and Access in New Brunswick](#)

 [Family Law and Immigrants](#)

如果您无法负担请律师的费用,可以访问www.legalaid.nb.ca网站联系家庭法律援助中心。

新布伦瑞克家庭法律援助中心不负责离婚或者财产分配问题,但该组织致力于帮助低收入家庭处理监护权,探访权以及抚养等相关事宜。

为了子女的利益,父母应该考虑参加一些免费项目,帮助其了解和处理分居的法律和情感问题。

需登记该项目请拨打免费热线:
1-888-236-2444

防止父母绑架:

拨打加拿大护照中心免费电话
1-800-567-6868 或者电传打字(TTY)
服务热线:**1-866-255-7655** 可在www.travel.gc.ca 网站查询“国际儿童绑架:留守父母指南”。弱势儿童咨询部,海外事务请拨打加拿大免费热线:
1-800-387-3129

8 子女抚养费



在某些国家, 非婚生子女没有要求抚养费和继承遗产的权利。

有些观念认为如果父母从未生活在一起, 他们没有义务支付子女抚养费。

子女抚养费

父母双方必须共同支付子女的抚养费，即使他们并未结婚或者从未同居。私生子的概念在加拿大并不适用。

在加拿大父母可以通过“子女抚养指导意见”(Child Support Guidelines)来明确没有监护权的一方必须支付的金额。

“在新布伦瑞克子女抚养费要求支付到子女19岁(法定成年人年龄)。如果子女有肢体残疾, 疾病, 或者目前正在

接受高等教育, 抚养费的支付时间可能会被延长。

指导意见规定子女抚养费的基本额度。但是拥有监护权的父母一方可以要求额外抚养费来支付特殊开销, 例如矫正牙箍, 托儿所等费用。

在新布伦瑞克所有关于子女抚养费的法律都将通过家庭抚养法令中心Family Support Orders Service (FSOS)的执法部门。




父母可以向法庭提出分居协议, 如果负责支付的一方停止付款可由FSOS强制执行。

如果情况改变, 父母任何一方可以要求法庭更改抚养法令。



破产不影响子女抚养费应付的金额。

辅助信息：

可浏览www.justice.gc.ca 了解联邦政府提供的法律信息：

-  [Child Support Guidelines: Step by Step](#)
-  [Child Support Calculator \(based on the province in which the payor lives\)](#)
-  [Child Support Tables \(NB\)](#)

在www.familylawnb.ca 网站了解PLEIS-NB提供的本省法律信息：

-  [Child Support](#)
-  [Family Support Orders Service](#)

您需要法律方面的建议或信息？

家庭法信息热线：

 [1-888-236-2444](tel:1-888-236-2444)

预约两小时的免费法律咨询：

家庭律师咨询热线：

 [1-555-266-0266](tel:1-555-266-0266)

作为新布伦瑞克省的新移民, 您可以根据具体的家庭法律事务申请法律援助。这种援助不要求加拿大公民身份。

关于家庭司法援助(Family Legal Aid)请您访问 www.legalaid.nb.ca (请注意家庭司法援助并不会牵扯其他移民以及难民事宜, 也不涉及租赁纠纷或者社会福利以及其他公众法事务。)

9 家庭暴力

移民可能因为羞愧或者忍耐等文化价值观而不愿汇报虐待事件。

家庭暴力存在多种形式,例如婆婆或者其他家庭成员虐待妻子。

考虑家庭的移民身份,家庭暴力受害者可能认为她或者她的丈夫,或者是整个家庭可能会因资助(丈夫)受到施暴指控而被遣返。

跟陌生人谈及家庭暴力将会使家庭蒙羞。

移民在异国结束婚姻关系是一个糟糕的决定,特别是女人。

求助于社会援助组织或者社区专业人士来解决家庭问题是很困难的。

家庭暴力

对家庭暴力有许多名词解释。家庭暴力也被称作虐待妻子, 配偶虐待, 殴打妻子, 亲密伴侣间的暴力行为。通常来说家庭暴力相当于人们利用暴力和虐待手段控制他们的配偶或者伴侣。

家庭暴力包括: 身体暴力, 性暴力, 情感伤害, 经济伤害以及精神虐待。

虐待可能发生在任何人身上, 但是大多数家庭暴力的受害者是女人。

作为受害者, 如果您需要逃离暴力的家庭关系, 您可以去过渡之家(transition house)。过渡之家是一个安全的地方, 您可以免费逗留一个月或者更久。您可以在这里考虑自己的选择, 也可以带子女和您一起。








您不会因为逃离暴力的家庭关系而被遣返, 但是您需要采取行动确保自己的移民身

份。如果您不知道分居对您的移民身份有何影响, 请咨询移民律师。





辅助信息:

访问 www.legal-info-legale.nb.ca 了解帮助新布伦瑞克受虐待女性的信息:

-  [Information for Abused Women – Dealing with the Police](#) 访问受虐待女性援助中心(Support Services for Abused Women), 可以找到新布伦瑞克过渡之家(transition house).
-  [Leaving Abuse – Tips for your Safety](#) 可以在www.sheltersafe.ca 找到加拿大其他省的过渡之家。
-  [Services for Victims of Crime](#)
-  [Am I a Victim of Family Violence?](#) 访问www.justice.gc.ca 了解更多联邦政府提供的关于家庭暴力的信息。
-  [Am I at Risk?](#)
-  [Spanking and Disciplining Children](#)  [Abuse is Wrong in Any Language](#)
(提供多种语言)

请您访问 PLEIS-NB 网站: www.legal-info-legale.nb.ca 寻找更多为家庭暴力受害女性提供的服务, 支持以及援助项目。

-  [Directory of Services for Victims of Abuse](#)
-  [Information for Abused Women – Survival Strategies](#)

新布伦瑞克的 家庭暴力援助网页:
www.gnb.ca/violence

10 移民身份

在加拿大以外结婚的移民可能认为他们不能通过加拿大法庭解决家庭法律事务。

在担保关系的婚姻或者同居伴侣,被担保人可能会担心,如果他们和伴侣分居或者离婚,担保人会把他们驱逐出加拿大。

移民可能害怕处理过程中加拿大家庭司法体系可能带来的挑战。



移民身份

移民享有和公民相似的权利,可以通过加拿大法庭解决家庭法律纠纷。

在取得永久居民身份以后,您的配偶,伴侣或者担保人无权让你离开加拿大。

如果您的担保人改变对你的担保意愿,他或者她必须在签证机构给您签发永久居民签证之前告知案件处理中心(Case Processing Centre in Mississauga, *CPCM-EXTCOM@cc.gc.ca*)。

因为在被担保人来到加拿大之前,担保人必须签署一份担保承诺书。在您成为永久居民之后,即使您分居或者离婚,您的担保人也必须按承诺资助您三年的生活。

加拿大移民局不会因为您担保人的意愿而让您离开加拿大。

如果您是有永久居民身份的移民或者有永久居民身份的难民,您不会因为离开配偶而被驱逐出加拿大。

如果您不是永久居民或者是有条件限制的永久居民身份,移民律师可以解释您婚姻状态的改变会怎样影响到您在加拿大的居留。




辅助信息：

请您访问加拿大移民局网站www.cic.gc.ca/english, 了解更多加拿大新移民的信息。电话：

1-888-242-2100

如需了解在新布伦瑞克分居或者离婚对移民身份的影响,可参阅www.familylawnb.ca网站上PLEIS-NB的指导。

 *Family Law and Immigrants*

